



Rahmenvertrag Programm INTERREG Bayern – Tschechien 2021–2027
Rámcová smlouva Program INTERREG Bavorsko – Česko 2021–2027

Gegenstand des Vertrags Účel smlouvy	
(1) Gegenstand des Vertrages ist die Festlegung von Rahmenbedingungen für die Bereitstellung von EU-Mitteln aus dem Programm INTERREG Bayern – Tschechien 2021–2027.	(1) Účelem smlouvy je stanovení rámcových podmínek pro poskytnutí prostředků EU z Programu INTERREG Bavorsko – Česko 2021–2027.
(2) Für das Projekt	(2) Pro projekt
Projekt ID / ID projektu:	BYCZ04-169
Projektname:	" Sprache baut Brücken / Stavíme most k porozumění"
Název projektu:	" Stavíme most k porozumění / Sprache baut Brücken"
werden EU-Mittel gemäß Beschluss des Begleitausschusses bereitgestellt.	jsou dle usnesení Monitorovacího výboru poskytnuty prostředky EU.

Beschluss des Begleitausschusses Usnesení Monitorovacího výboru	
In der 4. Sitzung des Begleitausschusses am 18.06.2024 wurde das Projekt wie folgt eingeplant:	Na 4. zasedání Monitorovacího výboru dne 18.06.2024 byl výše uvedený projekt naplánován následovně:
Auflagen: • Sämtliche Aktivitäten und die beschaffene Ausstattung werden während der Durchführung des Projekts sowie nach dessen Abschluss nachhaltig und ausschließlich grenzübergreifend genutzt. • Dem Begleitausschuss ist ein Bericht über getroffene Inklusionsmaßnahmen und die Einbindung von Schülern mit besonderem Förderbedarf im Projekt (insb. im Hinblick auf die inklusiven Ausstattungsmaterialien) vorzulegen.	Podmínky: • Všechny aktivity a pořízené vybavení budou během realizace projektu a po jeho ukončení využívány na principu udržitelnosti a výlučně přeshraničně. • Monitorovacímu výboru musí být předložena zpráva o přijatých inkluzivních opatřeních a zapojení žáků se zvláštními vzdělávacími potřebami do projektu (zejména s ohledem na na vybavení inkluzivními materiály).



Finanzierungsplan (in EUR) Finanční plán (v EUR)							
Partner / Partner	Land / Země	EFRE-Mittel / Prostředky EFRR	Fördersatz / Dotační sazba	Öffentliche Finanzierung / Financování z veřejných zdrojů	Private Finanzierung / Financování ze soukromých zdrojů	Gesamte Finanzierung des Partners / Financování prostředků partnera celkem	Förderfähige Gesamtkosten / Celkové způsobilé náklady
LP1	CZ	300.211,92	80,00 %	75.052,98	0,00	75.052,98	375.264,90
PP2	DE	173.948,00	80,00 %	43.487,01	0,00	43.487,01	217.435,01
Gesamt / Celkem		474.159,92	80,00 %	118.539,99	0,00	118.539,99	592.699,91

Partner Partner	
Partner im Sinne von Artikel 2 Absatz 9 der Verordnung (EU) 2021/1060 ist, wer an der Einleitung oder Einleitung und Durchführung des Projektes verantwortlich mitwirkt.	Partner ve smyslu článku 2 odst. 9 Nařízení (EU) 2021/1060 je ten, který odpovědně spolupůsobí při zahájení nebo při zahájení a realizaci projektu.

Partnerschaft Partnerství	
Gemäß Artikel 23 Absatz 5 der Verordnung (EU) 2021/1059 benennen die Partner zusammen einen federführenden Partner (Leadpartner).	Dle článku 23 odst. 5 Nařízení (EU) 2021/1059 jmenují partneři společně vedoucího partnera.

Leadpartner Vedoucí partner	
Gemäß Artikel 26 der Verordnung (EU) 2021/1059 hat der Leadpartner folgende Aufgaben: (a) erstellt, zusammen mit den anderen Partnern, eine Vereinbarung, die Bestimmungen enthält, die unter anderem die wirtschaftliche Verwaltung der für das INTERREG-Vorhaben bereitgestellten Mittel gewährleisten, sowie Vorkehrungen für die Wiedereinzahlung rechtsgrundlos gezahlter Beträge, (b) trägt die Verantwortung für die Durchführung des gesamten INTERREG-Vorhabens, (c) stellt sicher, dass die von den Partnern gemeldeten Ausgaben bei der Durchführung des Vorhabens angefallen sind und den Aktivitäten, die von allen Partnern vereinbart wurden, und den Dokumenten der rechtlichen Mittelbindung entsprechen, (d) stellt sicher, dass von anderen Partnern gemeldete Ausgaben von einem Prüfenden bzw. mehreren Prüfenden nachgeprüft wurden, (e) stellt sicher, dass die anderen Partner die EFRE-Mittel so schnell wie möglich und in vollem Umfang erhalten. Der den anderen Partnern zu zahlende Betrag wird durch keinerlei Abzüge, Einbehalte, später erhobene spezifische Abgaben oder sonstige Abgaben gleicher Wirkung verringert. Außerdem ist der Leadpartner: (f) für die Erfüllung der Outputindikatoren-Werte, die durch den Begleitausschuss genehmigt wurden und die im Projektantrag angeführt sind, verantwortlich. Der Leadpartner informiert seine Ausgabenprüfende Stelle über die Erreichung der Outputindikatoren durch die Vorlage von Zwischen- und Abschlussberichten zur Durchführung des Projekts. Wenn der Wert der nach Abschluss des Projekts tatsächlich erreichten Outputindikatoren nicht den im genehmigten Projektantrag angegebenen Zielwert erreicht, behält sich die Verwaltungsbehörde das Recht vor - nach Berücksichtigung der Erklärung des Leadpartners über den Grund für das Nichterreichen des entsprechenden Outputindikators - den Zuschuss (teilweise) zu kürzen, (g) dazu verpflichtet, der Ausgabenprüfenden Stelle innerhalb eines Jahres nach Abschluss der Projektdurchführung Daten über die Erreichung der Ergebnisindikatoren vorzulegen, sofern sich das Projekt gemäß Projektantrag verpflichtet hat, zu den Ergebnisindikatoren beizutragen, (h) dazu verpflichtet – spätestens mit Einreichung des ersten Projektberichts – eine zweisprachige Beschreibung des Projektes in die Projektdatenbank auf der Website des Programms INTERREG Bayern – Tschechien 2021–2027 einzutragen.	Dle článku 26 Nařízení (EU) 2021/1059 má vedoucí partner následující úkoly: (a) s ostatními partnery uzavře dohodu, která obsahuje ustanovení, jež mimo jiné zaručují řádné finanční řízení finančních prostředků přidělených na projekt INTERREG, včetně mechanismů pro navrácení neoprávněně vyplacených částek, (b) přebírá odpovědnost za zajištění realizace celého projektu INTERREG, (c) zajistí, že výdaje předkládané všemi partnery vznikly při uskutečňování projektu a odpovídají činností dohodnutým mezi všemi partnery a že jsou v souladu s dokumenty právního navázání prostředků, (d) zajistí, že výdaje předkládané ostatními partnery jsou ověřeny kontrolorem nebo kontrolory, (e) zajistí, aby ostatní partneři obdrželi prostředky EFRR co nejrychleji a v plné výši. Žádná částka se nesmí odečíst ani zdržovat a nesmí být vymáhána žádné zvláštní poplatky či jiné poplatky s rovnocenným účinkem, které by snížily tyto částky určené ostatním partnerům. Dále Vedoucí partner: (f) zodpovídá za naplnění hodnot ukazatelů výstupů schválených Monitorovacím výborem a uvedených v projektové žádosti. Informace o plnění ukazatelů výstupů bude vedoucí partner poskytovat svému Kontrolorovi prostřednictvím předkládání průběžných a závěrečné zprávy o realizaci projektu. Pokud skutečně dosažená hodnota ukazatelů výstupů po ukončení projektu nedosahuje stanovené cílové hodnoty uvedené ve schválené projektové žádosti, vyrazuje si Řídící orgán právo – po zohlednění vysvětlení vedoucího partnera k důvodu nesplnění příslušného ukazatele výstupů – zkrátit (částečně) dotaci, (g) je povinen, v případě, že se projekt zavázal přispívat k ukazatelům výsledků, poskytnout Kontrolorovi údaje o splnění těchto ukazatelů do jednoho roku od ukončení realizace projektu, (h) je povinen – nejpozději při předložení první zprávy za projekt – vložit dvojjazyčný popis projektu do databáze projektů na internetové stránce Programu INTERREG Bavorsko – Česko 2021–2027.



Wiedereinziehung Zpětné získávání finančních prostředků	
Gemäß Artikel 52 Absatz 1 der Verordnung (EU) 2021/1059 (1) werden alle aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlten Beträge beim Leadpartner wiedereingezogen. (2) Die Partner erstatten dem Leadpartner die rechtsgrundlos gezahlten Beträge.	Dle článku 52 odst. 1 Nařízení (EU) 2021/1059 (1) bude každá částka vyplacená v důsledku nesrovnalosti vrácena vedoucím partnerem. (2) Partneri splatí vedoucímu partnerovi veškeré neoprávněně vyplacené částky.

Inkrafttreten Nabytí platnosti	
Der Vertrag tritt erst in Kraft mit Bekanntgabe eines Zuwendungsbescheides, dem Abschluss eines Vertrages oder einer gleichwertigen Vereinbarung an alle / mit allen nachfolgend aufgelisteten Projektpartnern.	Tato smlouva nabývá platnosti teprve s oznámením vydání rozhodnutí, uzavřením smlouvy nebo rovnocenné dohody všem projektovým partnerům uvedeným níže.
Für / pro LP1:	město Cheb
Für / pro PP2:	Stadt Waldsassen
☐ Der Vertrag ändert den am _____. abgeschlossen Rahmenvertrag.	☐ Tato smlouva mění Rámcovou smlouvu uzavřenou dne _____.

Verwaltungsbehörde / Řídící orgán	Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Landesentwicklung und Energie / Bavorské státní ministerstvo hospodářství, regionálního rozvoje a energetiky
Ort / Místo, Datum:	
Unterschrift / Podpis:	

Leadpartner / Vedoucí partner	město Cheb
Ort / Místo, Datum:	
Unterschrift / Podpis:	